

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2014/00689]

19 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen VIII.XII.1 en VIII.XII.2 van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 19 april 2014 tot wijziging van de artikelen VIII.XII.1 en VIII.XII.2 van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten (*Belgisch Staatsblad* van 9 mei 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2014/00689]

19 AVRIL 2014. — Arrêté royal modifiant les articles VIII.XII.1^{er} et VIII.XII.2 de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 19 avril 2014 modifiant les articles VIII.XII.1^{er} et VIII.XII.2 de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police (*Moniteur belge* du 9 mai 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2014/00689]

19. APRIL 2014 — Königlicher Erlass zur Abänderung der Artikel VIII.XII.1 und VIII.XII.2 des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 19. April 2014 zur Abänderung der Artikel VIII.XII.1 und VIII.XII.2 des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES
UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

19. APRIL 2014 — Königlicher Erlass zur Abänderung der Artikel VIII.XII.1 und VIII.XII.2 des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, des Artikels 121, ersetzt durch das Gesetz vom 26. April 2002;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (RSPol);

Aufgrund des Verhandlungsprotokolls Nr. 337/5 des Verhandlungsausschusses für die Polizeidienste vom 29. Januar 2014;

Aufgrund der Stellungnahme des Generalinspektors der Finanzen vom 14. Februar 2013;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für den Öffentlichen Dienst vom 18. Juli 2013;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 2. August 2013;

In der Erwägung, dass die Stellungnahme des Bürgermeisterbeirats nicht ordnungsgemäß binnen der gesetzten Frist abgegeben worden ist und dass kein Antrag auf Verlängerung der Frist gestellt worden ist; dass sie infolgedessen außer Acht gelassen worden ist;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 55.407/2 des Staatsrates vom 17. März 2014, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag der Ministerin des Innern und der Ministerin der Justiz,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - [Abänderung des französischen und niederländischen Textes]

Art. 2 - In Artikel VIII.XII.2 Absatz 2 RSPol werden die Wörter "Was die Föderalregierung betrifft, wird der Urlaub besoldet." durch die Wörter "Was die Föderalregierung betrifft, wird der Urlaub besoldet und, wenn es sich um ein Personalmitglied des Einsatzkaders eines Korps der lokalen Polizei handelt, ist zudem das Einverständnis des Bürgermeisters beziehungsweise des Polizeikollegiums erforderlich." ersetzt.

Art. 3 - Der für Inneres zuständige Minister und der für Justiz zuständige Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 19. April 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Vizepremierministerin
und Ministerin des Innern und der Chancengleichheit

Frau J. MILQUET

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM